

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Mittwoch, 13. Juli 1859.

N^o 23.

MERCREDI, 13 juillet 1859.

Königl. = Großherzogl. Beschluß vom 13. Juli 1859, die Schließung der außergewöhnlichen Session der Landstände von 1859 betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Art. 72 der Verfassung;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils;

Saben beschloffen und beschließen :

Art. 1.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist zu Unserem Bevollmächtigten ernannt, um in Unserem Namen die außergewöhnliche Session der Landstände des Großherzogthums, welche am 28. Juni 1859 eröffnet worden ist, zu schließen.

Art. 2.

Unser vorerwähnter Staatsminister ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 13. Juli 1859.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staats-Minister,
Präsident der Regierung,
S i m o n s.

Arrêté royal grand-ducal du 13 juillet 1859, concernant la clôture de la session extraordinaire de l'Assemblée des États pour 1859.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 72 de la Constitution;

Sur le rapport de Notre Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est nommé Notre fondé de pouvoirs à l'effet de clore en Notre nom la session extraordinaire de l'Assemblée des États du Grand-Duché de Luxembourg, qui a été ouverte le 28 juin 1859.

Art. 2.

Notre Ministre d'État susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxemburg, le 13 juillet 1859.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, président du Gouvernement,
SIMONS

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Kraft der ihm durch voranstehenden Königl.-Großherzoglichen Beschluß vom 13. Juli 1859 übertragenen Vollmacht,

Erklärt im Namen Seiner Majestät des Königl.-Großherzogs die am 28. Juni 1859 eröffnete außergewöhnliche Session der Landstände für geschlossen.

Luxemburg, den 13. Juli 1859.

Der obengenannte Staats-Minister,
Simon s.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'arrêté royal grand-ducal du 13 juillet 1859 qui précède;

Au nom de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, déclare close la session extraordinaire de l'Assemblée des États, qui a été ouverte le 28 juin 1859.

Luxembourg, le 13 juillet 1859.

Le Ministre d'État susdit;
SIMONS.